

Our War Album.—17. Hero of the River Plate



Rear-Adm. Sir H. H. Harwood

Photo, Associated Press
The victor in the Battle of the River Plate served during the last war as torpedo officer in the "Royal Sovereign" and the "Sutlej." He was appointed Commodore of the South American Division in September 1936.

EASY FRENCH PHRASES FOR BRITISH SOLDIERS-6.

In this, the final section of Easy French Phrases, the Military Terms are concluded; there is a short section of Medical Terms which we hope you will have no occasion to use, and a few examples of colloquialisms and slang which you are likely to meet with.

HERE is a further selection of Military Terms, to complete those given in the previous number of THE WAR ILLUSTRATED. It is followed by a few common Medical Terms.

MILITARY TERMS

Rifle ...	Le fusil (Ler fee-zee)
Barrel ...	Le canon (Ler kanon)
Breech ...	La culasse (Lah keelass)
Bolt ...	Le cylindre (Ler see-lendr)
Trigger ...	La détente; la gachette
Back sight ...	Lah day-tant; gahshet
Fore sight ...	La hausse (La ohs)
Butt ...	Le guidon (Ler gee-don)
Sling ...	La crosse (Lah kross)
Bullet ...	La brette (Lah brette)
Cartridge ...	La balle (Lah bal)
Bayonet ...	La cartouche (Lah kar-toosh)
Scabbard ...	La baïonnette (Bai-oh-net)
Machine gun ...	Le fourreau (Ler fooroh)
	La mitrailleuse
Belt ...	La mee-trai-yerz
Chamber ...	La bande (Lah band)
Extractor ...	La chambre (Lah shanbr)
	L'extracteur
Tripod ...	Leks-trakt-urr
	L'affût trépied
Trench ...	Laff-ee tray-pyay
Communication trench ...	La tranchée (Tran-shay)
Support trench ...	Le boyau (Ler bwah-yoh)
	La tranchée de soutien
Barbed wire entanglements ...	Lah tran-shay der soot-yan
Dug-out ...	Réseaux de fil de fer
Parapet ...	Rayzoh der feel der fayr
Salient ...	L'abri (Labree)
Revetment ...	Le parapet (Par-a-pay)
	Le saillant (Ler sai-yan)
Sandbags ...	Le revêtement
	Ler revaytman
Sector ...	Les sacs à terre
Fire step ...	Lay sak ah tayr
	Le secteur (Ler sekturr)
	La banquette de tir
	Lah ban-kett der teer
A shell ...	Un obus (Un obees)
Traverse ...	La traverse (Lah travayrs)
Listening post ...	Le poste d'écoute
	Ler posst daykoot
Strong point ...	Le point d'appui
	Ler pwen dapwee
Loophole ...	Le créneau (Ler kraynoh)
Sap ...	La sape (Lah sap)
Outpost ...	Avant-poste (Avan-posst)
Patrol ...	La patrouille (Pah-troo-wee)
Work (defensive) ...	L'ouvrage (Loo-vrahzh)
Flanking fire ...	Le tir de flancement
	Ler teer der flân-ker-man
Enfilade fire ...	Le tir d'enfilade
	Ler teer dan-fee-lahd
Gas shells ...	Obus toxiques (Obees tok-seek)
To outflank ...	Déborder (Day-bor-day)
Advance-guard ...	L'avant-garde
	Lavan-gahrd
Column of route ...	La colonne de route
	Lah kolonn der root
Scouts ...	Les éclaireurs
	Layz ay-klayr-urr
The password ...	Le mot d'ordre
	Ler moh dordr

FOR KEY TO PRONUNCIATION

See page iii of cover in the issue of December 18th, 1939

Find me a doctor ...	Cherchez-moi un médecin
Shayr-shay mwah un may-der-sen	
Send the stretcher-bearers	Envoyez les brancardiers
An-vwah-yay lay	
His leg (his arm) (his wrist) is broken	bran-kar-dyay
Il s'est cassé la jambe (le bras) (le poignet)	
Eel say kassay lah zhanb (ler brah)	
(ler pwah-nyay)	
He has dislocated his shoulder	Il s'est démis l'épaule
Eel say day-mee lay-pohl	
I have sprained my ankle	Je me suis foulé la cheville
Zher mer swee foolay lah shevee	
Bind it up tight	Bandez le fortament
Ban-day ler fort-man	
He has scalded his hand	Il s'est échaudé la main
Eel sayt ay-shoh-day lah men	
Ambulance train	Train sanitaire
Tren san-ee-tayr	
First Aid Post	Refuge des blessés
Refeezh day blessay	
Advanced Dressing Station	Poste de Secours
Post der ser-koor	
Casualty Clearing Station	Hôpital d'évacuation
Oh-pee-tahl day-vak-ee-ass-yon	
Splint	Une attelle (Een at-el)
Measles	La rougeole (Roo-zhol)
Tincture of iodine	Teinture d'iode
Ten-teer deead	
Nurse	Infirmière (En-feerm-yayr)
Lint	La charpie (Lah sharpee)
Cotton-wool	L'ouate (Lwaht)
Haemorrhage	Une hémorrhagie
Een em-or-ah-zhee	
Impetigo	La dartre (Lah dartr)
Rupture	Une hernie (Een ayrnee)
Tooth-ache	Mal aux dents (Mal oh dan)
To pull out a tooth	Extraire une dent
Ek-strayr een dan	
Set of false teeth	Une denture; un ratelier
Een dan-teer; un rah-tel-yay	
Influenza	La grippe (Lah greep)

SLANG AND COLLOQUIALISMS

SLANG is a dangerous medium of expression for anyone who is not well versed in a language. Nevertheless, a knowledge of slang is useful. Some common words and phrases are given below.	
Recruit ("rookie")	Un bleu. Un Marie-Louise
Un blier	Un mahree loo-eez
Infantryman	Un biffin; (Un biffen)
("Footslogger")	Un pousse-cailloux
	Un poos-kai-yoo
Bully beef	Le singe (Ler senzh)
(literally "Monkey")	
Cigarette ("fag")	Une cibiche. Une sèche
Een see-beesh. Een saysh	
"Fag end"	Un mégot (Un may-goh)
Heavy shell	Une marmite. Un macavoué
Een mahr-meet. Un mak-ah-voo-ay	
Boot	Un godillot. Une godasse
Un god-ee-yoh. Een god-ass	
Money ("dough"; "tin")	La galette. Le fric. Le pognon. Le péze.
Lah gallet. Ler freek.	pon-yon.

Penny	Un rond (Un ron)
To be hard up	N'avoir pas le rond
Nav-wahr pah ler ron	
Franc	Une balle (Een bal)
(Not used under 10 francs.)	
It's worth 20 francs	Ca vaut vingt balles
Sah voh ven bal	
Five-franc piece	Une thune (Een teen)
Adjutant	L'adjupète. Le juteux
Ladzh-ee-payt. Ler zhee-ter	
Colonel	Le colon (Ler kolon)
Colonel	Le colon (Ler kolon)
("Vieux colon" means "old chap; old bean")	
High officers ("big wigs")	Les grosses légumes
Lay grohs lay-geem	
Captain	Le piston (Ler pees-ton)
Civilian	Un pékin (Un pay-ken)
In mufti	En pékin (An pay-ken)
Leave; furlough	La perme (Lah payrm)
Stew	Le rata (Ler rahtah)
Army cook	Le cuistaud, (cuistea, cuistot) Ler kwees-toh
To grumble; grouse	Rouspeter (Roos-pet-ay)
The doctor (the M.O.)	Le toubib (Too-beeb)
To eat; to feed	Bouffer (Boo-fay)
Food ("grub")	La boustifaille; la bequetance; le frichti
Lah boo-stee-fai; lah bek-tans;	
ler freesh-tee	
Cook-house	La popote (Lah pop-ot)
Bed ("kip")	Le plumard; le pieu
downy	Ler plee-mar; ler pyer
To go to bed	Sepieuter (Ser-pyer-tay)
To sleep	Pioncer. Roupiller
Pyon-say. Roo-pee-yay	
Policeman	Un sergot; un flic
Un sayr-zhoh; un fleek	
Coffee	Le jus (Ler jee)
Wine	Le pinard (Pee-nahr)
Drunk (tight)	Cuit ("cooked") Noir
Kwee Nwahr	
To go on the spree—the razzle	Faire la nouba. . . la bombe
Fayr lah noo-bah. . . lah bonb	
Dog (also a Corporal)	Un clebs (Un kleps)
Prison, guardroom	La boîte (Lah bwaht)
I don't care	Je m'en fiche
Zher man feesh	
Shut up!	La ferme! (Lah fayrm)
That suits me all right	Ca me va très bien
Sah mer vah tray byan	
It's all the same	C'est kif-kif (Say keef-keef)
I am fed up	J'en ai marre
Zhan ay mahr	
To have a snack	Casser la croûte
Kassay lah kroot	
What a bore! What a nuisance!	Quelle barbe!
Kel barb	
How goes it?	Comment ça va?
Kom-an sah vah	
Not so bad	Tout doucement;
Too doos-man	
Ca boulotte (Sah boo-lot)	
What rotten luck!	Quelle tuile! Quelle guigne!
Kel twee! Kel geen-yer	
Friend ("pal," "chum")	Un copain; un pote
Un koh-pen; un poht	
Horse ("nag")	Un canasson; un carcan
Un kah-nass-on; un kar-kan	
Meat	La bidoche; la barbaque
Lah bee-dosh; lah bahr-bak	
Bread	Le briffeton (Brif-ton)
Brother (sister)	Le frangin (la frangine)
Ler fran-zhen (lah fran-zheen)	
Mad ("barmy"; "daft")	Dingo; maboul; loufoque; piqué; timbré
Dengoh; mahbool; loofok; peekay	
tenbray	

MEDICAL TERMS AND PHRASES

He is wounded	Il est blessé (Eel ay blessay)
He is badly hurt	Il est grièvement atteint
Eel ay gree-ayv-man at-én	
I need a bandage (dressing)	J'ai besoin d'un bandage (pansement)
Zhay-ber-zwen dun ban-dahzh (pans-man)	